

此题未设置答案，请点击右侧设置按钮

What' s your favorite season?

- A Spring
- B Summer
- C Autumn
- D Winter

提交



Can you list any poems about winter?

正常使用主观题需2.0以上版本雨课堂

作答

北国风光
千里冰封
万里雪飘
大河上下
顿失滔滔

舞银蛇 耀
丹霞 挂冰
柱 冻云
封 天 舞
乱琼 跃
千尺 欲
怒 却

青松

yā
大雪压青松，

tǐng qiě
青松挺且直。

要知松高洁，

dài huà
待到雪化时。



YOUKU

墨梅
王冕





What will you do in a world of ice and snow?

正常使用主观题需2.0以上版本雨课堂

作答



問劉十九

綠蟻新醅酒

紅泥小火爐晚

來天欲雪能飲

一杯無 白居易詩

丁酉夏行...



问刘十九

唐 白居易

作者

写作背景

文本赏析

译本对比赏析

总结

绿蚁新醅酒，
红泥小火炉。
晚来天欲雪，
能饮一杯无。

白居易 (772-846)

字乐天，唐朝著名诗人，也是新乐府运动的倡导人之一。白居易的诗歌，多反映人民疾苦，因为其主张“文章合为时而著，歌诗合为事而作”，故而其诗常常一首便抒一事，以同情百姓或讽刺政事。白诗的语言兼含优美和通俗两种特征，深受各朝各代百姓们的喜爱。而白居易众多诗歌中，有一首五言绝句《问刘十九》，短短20字，便塑造了一幅温馨怡然的意境，表达着对友人的真挚情谊。



- 《问刘十九》乃白居易晚年隐居洛阳，“天晚欲雪，思念旧人”时所作。刘十九是作者在江州时的朋友。
- 刘十九：白居易留下的诗作中，提到刘十九的不多，仅两首。但提到刘二十八、二十八使君的，就很多了。刘二十八就是刘禹锡。刘十九乃其堂兄刘禹铜，系洛阳一富商，与白居易常有应酬。

- 绿蚁新醅酒，
- 红泥小火炉。
- 晚来天欲雪，
- 能饮一杯无。

醅（pēi）：酿造。

绿蚁：指浮在新酿的没有过滤的米酒上的绿色泡沫。

雪：下雪，这里作动词用。

无：表示疑问的语气词，相当于“么”或“吗”。

白话译文：

新酿的米酒，色绿香浓；
红泥炉的小火苗，烧得殷红。
天色阴沉，貌似晚上要下雪，
能否留下与我共饮一杯？

问刘十九

白居易

绿蚁新醅酒

红泥小火炉

晚来天欲雪

能饮一杯无

V1 许渊冲（《汉英对照唐诗一百五十首》；1984年10月）：

In bottles green the new brew gleams;

In red-clay stove the fire looks fine.

The snow would fall at dusk, it seems.

How do you like a cup of wine?

ABAB



问刘十九

白居易

绿蚁新醅酒

红泥小火炉

晚来天欲雪

能饮一杯无



V2许渊冲 改译（《汉英对照唐诗三百首》；2000年8月）：

Requesting Mr.Liu, the Nineteenth
My new brew gives green glow;
My red clay stove flames up.
At dusk it threatens snow.
Won't you come for a cup?

ABAB

问刘十九

白居易

绿蚁新醅酒

红泥小火炉

晚来天欲雪

能饮一杯无



V3 Offering A Drink to Liu

- Fine yeasts, new wine,
- Burning coal, small stove.
- Outside, dusk and snow,
- Have a drink with me, will you?

ABBC

问刘十九

白居易

绿蚁新醅酒

红泥小火炉

晚来天欲雪

能饮一杯无



V4

A SUGGESTION TO MY FRIEND LIU

There's a gleam of green in an old
bottle,

There's a stir of red in the quiet stove,

There's a feeling of snow in the dusk
outside ——

What about a cup of wine inside ?

ABCC

绿蚁新醅酒，红泥小火炉。

V1 In bottles green the new brew gleams;

In red-clay stove the fire looks fine.

V2 My new brew gives green glow;

My red clay stove flames up.

V3 Fine yeasts, new wine;

Burning coal, small stove.

V4 There's a gleam of green in an old bottle;

There's a stir of red in the quiet stove.

增
删
意
象

酒

小
火
炉

形 音 意



译本赏析

New words

1.gleam : *n.* to shine with a pale clear light 发微光， 隐约闪烁

2.brew: *n.* a type of beer, especially one made in a particular place 尤指某地酿造的啤酒

3.glow: *n.* a dull steady light, especially from a fire that has stopped producing flames 微弱稳定的光， 暗淡的光

4.yeast: *n.* a fungus used in making beer and wine, or to make bread rise 酵母



晚来天欲雪，能饮一杯无。

V1 The **snow** would fall at dusk, **it seems**.

How do you like a cup of wine?

V2 At dusk **it threatens snow**.

Won't you **c**ome for a cup?

V3 **Outside**, dusk and **snow**,

Have a drink with me, will you?

V4 **There's a feeling of snow** in the dusk **outside** ——

What about a cup of wine **inside**?

增删
意象：
雪

形 音 意



译本赏析

New words

5.dusk: n. the time of day when the light has almost gone, but it is not yet dark 黄昏傍晚

6.threaten: v. to seem likely to happen or cause something unpleasant 预示凶兆；有...危险

7.snow :v. when it snows, snow falls from the sky 下雪



总结

形 意 音

V1&V2句子结构一致，用词准确，情景符合，音美

V3句子结构大致相符，用词欠缺，情景符合，音美欠缺

V4句子结构大致相符，用词较准确，情景符合，音美

诵读练习

An Invitation

**My newbrew gives green glow;
My red clay stove flames up.
At dusk it threatens snow.
Won't you come for a cup?**

问刘十九

白居易

绿蚁新醅酒

红泥小火炉

晚来天欲雪

能饮一杯无

